

PART II / PARTIE II

Volume XXV, No. 9 / Volume XXV, n° 9

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2004-09-24

**TABLE OF CONTENTS /
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-063-2004 R-063-2004	Social Assistance Regulations, amendment Règlement sur l'assistance sociale—Modification	177
R-064-2004 R-064-2004	Territorial Parks Regulations, amendment Règlement sur les parcs territoriaux—Modification	179
R-065-2004 R-065-2004	Summary Conviction Procedures Regulations, amendment Règlement sur les poursuites par procédures sommaire—Modification . . .	181
R-066-2004 R-066-2004	Inuvialuit Settlement Region Inuvik Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Inuvik de la région désignée des Inuvialuit—Modification	184
R-067-2004 R-067-2004	Inuvialuit Settlement Region Paulatuk Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Paulatuk de la région désignée des Inuvialuit—Modification	184
R-068-2004 R-068-2004	Inuvialuit Settlement Region Tuktoyaktuk Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Tuktoyaktuk de la région désignée des Inuvialuit—Modification	185
R-069-2004 R-069-2004	Apprenticeship, Trade and Occupations Certification Regulations, amendment Règlement sur l'apprentissage et la qualification professionnelle des métiers et professions—Modification	185

TABLE OF CONTENTS—continued
TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-070-2004 R-070-2004	Equal Pay Commissioner Remuneration and Expenses Regulations Règlement sur la rémunération et les dépenses du commissaire à l'équité salariale	186
R-071-2004 R-071-2004	Inuvialuit Settlement Region Aklavik Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Aklavik de la région désignée des Inuvialuit—Modification	187
R-072-2004 R-072-2004	Inuvialuit Settlement Region Holman Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Holman de la région désignée des Inuvialuit—Modification	187
R-073-2004 R-073-2004	Big Game Hunting Regulations, amendment Règlement sur la chasse au gros gibier—Modification	188

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

SOCIAL ASSISTANCE ACT

R-063-2004

2004-08-24

**SOCIAL ASSISTANCE
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 16 of the *Social Assistance Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Social Assistance Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.S-16*, are amended by these regulations.

2. (1) Paragraph 1.1(1.1)(b) is repealed and the following is substituted:

- (b) a budget surplus exists that is inadequate, as determined in accordance with the direction of the Director, to provide for an unexpected situation.

(2) Subparagraph 1.1(2)(d)(i) is repealed.

3. Subsection 13.1(6) is repealed and the following is substituted:

(6) The activities or programs that an Officer may recommend to an applicant are the following, if the activities or programs conform with criteria approved by the Director:

- (a) wage employment;
- (b) traditional activities;
- (c) education and training;
- (d) career counselling;
- (e) wellness programs and activities, including but not limited to medical treatment, counselling and treatment programs;
- (f) parenting or care of adult family members;
- (g) unpaid community work;
- (h) other activities or programs designated by

LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE

R-063-2004

2004-08-24

**RÈGLEMENT SUR L'ASSISTANCE
SOCIALE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 16 de la *Loi sur l'assistance sociale* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur l'assistance sociale, R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-16*, est modifié par le présent règlement.

2. (1) L'alinéa 1.1(1.1)(b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (b) en conformité avec les directives du directeur, il est déterminé qu'un surplus budgétaire existe mais que celui-ci ne suffit pas à pourvoir à une situation inattendue.

(2) Le sous-alinéa 1.1(2)(d)(i) est abrogé.

3. Le paragraphe 13.1(6) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(6) Les activités ou les programmes que l'agent peut recommander au demandeur, s'ils sont en conformité avec les critères approuvés par le directeur, sont les suivants :

- a) un emploi rémunéré;
- b) des activités traditionnelles;
- c) un programme d'éducation et de formation;
- d) un service d'orientation professionnelle;
- e) des programmes et des activités de mieux-être, notamment des soins médicaux, des services d'orientation et des programmes de traitement;
- f) un programme sur le rôle parental ou la prise en charge de membres adultes d'une famille;

the Director as activities or programs that an Officer may recommend to applicants.

4. (1) Paragraph 20(2)(a) is amended by striking out "paragraphs (3)(a) and (b)" and by substituting "subsection (3)".

(2) Subsection 20(3) is repealed and the following is substituted:

(3) For the purposes of paragraph (2)(a), the following shall be considered as earned income:

- (a) salary and wages including voluntary deductions but excluding mandatory deductions;
- (b) net income, determined in accordance with the direction of the Director, from hunting, trapping and fishing;
- (c) net income, determined in accordance with the direction of the Director, from business operations.

(3) Paragraphs 20(4)(n) and (o) are repealed and the following is substituted:

- (n) tax refunds, including payments for tax credits;
- (o) the National Child Benefit Supplement, paid by the Government of Canada;
- (o.1) income, benefits or money, not otherwise dealt with in this subsection, received from or paid by a government or government agency, except any such income, benefits or money excluded under subsection (5);

(4) Subsection 20(4.1) is amended by striking out "\$40" and by substituting "\$50".

(5) Subsection 20(5) is amended by (a) repealing paragraph (a) and by substituting the following:

- g) le travail communautaire non rémunéré;
- h) les autres programmes et activités désignés par le directeur comme étant des programmes ou des activités que l'agent peut recommander au demandeur.

4. (1) L'alinéa 20(2)a est modifié par suppression de «aux alinéas (3)a et b)» et par substitution de «au paragraphe (3)».

(2) Le paragraphe 20(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Les sommes suivantes sont considérées revenu gagné aux fins de l'alinéa (2)a :

- a) le salaire et les gages, y compris les retenues facultatives mais à l'exclusion des retenues obligatoires;
- b) le revenu net, déterminé en conformité avec les directives du directeur, provenant de la chasse, du piégeage et de la pêche;
- c) le revenu net, déterminé en conformité avec les directives du directeur, provenant d'activités commerciales.

(3) Les alinéas 20(4)n) et o) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- n) les remboursements d'impôt, y compris les versements de crédits d'impôt;
- o) le supplément de la Prestation nationale pour enfants versé par le gouvernement du Canada;
- o.1) le revenu, les prestations ou les sommes, qui ne sont pas définis autrement par le présent paragraphe, reçus d'un gouvernement ou d'un organisme gouvernemental ou payés par l'un de ceux-ci, à l'exception d'un revenu, de prestations ou de sommes exclus en vertu du paragraphe (5);

(4) Le paragraphe 20(4.1) est modifié par suppression de «40 \$» et par substitution de «50 \$».

(5) Le paragraphe 20(5) est modifié par : a) abrogation de l'alinéa a) et par substitution de ce qui suit :

(a) child tax benefits, except the National Child Benefit Supplement paid by the Government of Canada;

(b) adding the following after paragraph 20(5)(b):

(b.1) the goods and services tax credit under the *Income Tax Act* (Canada), paid by the Government of Canada;

5. Subsections 42(3) and (4) are repealed.

TERRITORIAL PARKS ACT

R-064-2004

2004-09-01

TERRITORIAL PARKS REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 15 of the *Territorial Parks Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Territorial Parks Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.T-13, are amended by these regulations.

2. Section 8 is repealed and the following is substituted:

8. (1) No person shall launch a boat in a Territorial Park from a boat trailer, unless it is launched from an area designated by signs as a boat launching site.

(2) No person shall park a vehicle or trailer in a Territorial Park except in a parking area designated by signs or as otherwise directed by a park officer.

3. (1) Subsection 9(2) is repealed and the following is substituted:

a) les prestations fiscales pour enfants, à l'exception du supplément de la Prestation nationale pour enfants versée par le gouvernement du Canada;

b) insertion, après l'alinéa 20(5)b), de ce qui suit :

b.1) le crédit pour la taxe sur les produits et services versé par le gouvernement du Canada en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);

5. Les paragraphes 42(3) et (4) sont abrogés.

LOI SUR LES PARCS TERRITORIAUX

R-064-2004

2004-09-01

RÈGLEMENT SUR LES PARCS TERRITORIAUX—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 15 de la *Loi sur les parcs territoriaux* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les parcs territoriaux*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. T-13, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 8 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

8. (1) Dans un parc territorial, il est interdit de mettre une embarcation à l'eau à l'aide d'une remorque pour embarcation ailleurs qu'aux endroits de mise à l'eau désignés par des panneaux.

(2) Dans un parc territorial, à moins qu'il n'en soit ordonné autrement par un agent des parcs, il est interdit de garer des véhicules et des roulottes ailleurs que dans les aires de stationnement désignés par des panneaux.

3. (1) Le paragraphe 9(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) The Superintendent shall ensure that all reasonable care is taken in the removal of anything under subsection (1) but neither the Superintendent nor a person acting under the authority of the Superintendent is liable to an action or proceeding for or in respect of an act done or omitted to be done in good faith in the exercise of the powers granted by subsection (1).

(2) Subsection 9(3) is amended by striking out "12 months" and by substituting "90 days".

4. The following provisions are each amended by striking out "Outdoor Recreation Park" and by substituting "Recreation Park":

- (a) paragraph 14(c);**
- (b) section 22.**

5. Section 21 is repealed and the following is substituted:

21. (1) Where the Superintendent

- (a) refuses to issue a park use permit, or
- (b) cancels a park use permit,

the applicant may appeal, in writing, to the Minister within 21 days after the day the applicant is notified of the refusal or cancellation.

(2) If the Minister is satisfied that the Superintendent was not justified in refusing the application or cancelling the park use permit, the Minister may order the Superintendent to issue or reinstate the park use permit, as the case may be.

(2) Le directeur veille à ce que l'enlèvement prévu au paragraphe (1) s'effectue avec tout le soin raisonnable, étant entendu que le directeur et les personnes autorisées bénéficient de l'immunité en matière de poursuites pour les actes accomplis ou omis de bonne foi dans l'exercice des pouvoirs conférés par le paragraphe (1).

(2) Le paragraphe 9(3) est modifié par suppression de «12 mois» et par substitution de «90 jours».

4. Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de «parc récréatif» et par substitution de «parc de récréation» :

- a) l'alinéa 14c);**
- b) l'article 22.**

5. L'article 21 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

21. (1) Lorsque le directeur refuse de délivrer le permis d'utilisation ou l'annule, le requérant peut par écrit, interjeter appel auprès du ministre dans les 21 jours suivant la date à laquelle il reçoit notification du refus ou de l'annulation.

(2) S'il estime que la décision du directeur n'était pas justifiée, le ministre peut ordonner au directeur de délivrer ou de rétablir le permis d'utilisation, selon le cas.

SUMMARY CONVICTION PROCEDURES ACT
R-065-2004
2004-09-01

**SUMMARY CONVICTION PROCEDURES
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 11 and 12 of the *Summary Conviction Procedures Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Summary Conviction Procedures Regulations*, established by regulation numbered R-014-92, are amended by these regulations.

2. Schedule A is amended to the extent set out in the schedule to these regulations.

**LOI SUR LES POURSUITES PAR PROCÉDURE
SOMMAIRE**

R-065-2004
2004-09-01

**RÈGLEMENT SUR LES POURSUITES
PAR PROCÉDURE SOMMAIRE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 11 et 12 de la *Loi sur les poursuites par procédure sommaire* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les poursuites par procédure sommaire*, pris par le règlement n° R-014-92, est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe A est modifiée de la façon prévue à l'annexe du présent règlement.

SCHEDULE

1. Part 10.01 is repealed and the following is substituted:

PART 10 - TERRITORIAL PARKS ACT

1.	13(1)(c)	50	8	58	Animal not on leash or not under direct physical control
----	----------	----	---	----	--

PART 10.01 - TERRITORIAL PARKS REGULATIONS
(TERRITORIAL PARKS ACT)

1.	4	50	8	58	Deposit of waste in a place other than waste receptacle or pit provided
2.	5	100	15	115	Failure to remove waste from a Park where no waste receptacle or pit is provided
3.	6(a)	100	15	115	Starting, maintaining or renewing a fire in a place not provided for that purpose
4.	6(b)	100	15	115	Failure to extinguish fire on leaving area or leaving fire unattended
5.	7(a)	100	15	115	Advertising by sign or device a business, profession, service or event
6.	7(b)	100	15	115	Offering for sale services, food, beverage or equipment without authorization in park use permit
7.	8(1)	100	15	115	Launching a boat from a boat trailer from an area other than a designated boat launching site
8.	8(2)	50	8	58	Parking vehicle or trailer in a place other than designated parking area or as otherwise directed by a park officer

ANNEXE

1. La partie 10.01 est abrogée et remplacée par ce qui suit :

PARTIE 10 - LOI SUR LES PARCS TERRITORIAUX

1.	13(1)(c)	50	8	58	Défaut de garder un animal en laisse ou de l'avoir sous sa garde directe
----	----------	----	---	----	--

PARTIE 10.01 - RÈGLEMENT SUR LES PARCS TERRITORIAUX
(LOI SUR LES PARCS TERRITORIAUX)

1.	4	50	8	58	Abandon de déchets ailleurs que dans un récipient ou une fosse prévus à cet effet
2.	5	100	15	115	Défaut d'enlever des déchets dans un parc lorsqu'un récipient ou une fosse prévus à cet effet ne sont pas fournis
3.	6a)	100	15	115	Allumer, entretenir ou attiser un feu dans un endroit non prévu à cet effet
4.	6b)	100	15	115	Défaut d'éteindre un feu en quittant un endroit ou laisser un feu sans surveillance
5.	7a)	100	15	115	Faire la publicité d'une entreprise, d'une profession, d'un service ou d'un évènement au moyen d'un écriteau ou d'un dessin
6.	7b)	100	15	115	Offrir de vendre des services, de la nourriture, de la boisson ou de l'équipement sans y être autorisé en vertu du permis d'utilisation
7.	8(1)	100	15	115	Mettre une embarcation à l'eau à l'aide d'une remorque pour embarcation ailleurs qu'à une aire de mise à l'eau désignée
8.	8(2)	50	8	58	Garer un véhicule ou une roulotte dans un endroit autre qu'une aire de stationnement désignée ou d'une façon qui ne respecte pas ce qu'ordonne un agent des parcs

WILDLIFE ACT

R-066-2004

2004-09-01

**INUVIALUIT SETTLEMENT REGION
INUVIK HUNTERS AND TRAPPERS
COMMITTEE REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. *The Inuvialuit Settlement Region Inuvik Hunters and Trappers Committee Regulations, established by regulation numbered R-033-93, are amended by these regulations.*

2. *Schedule C is amended by repealing subsection 3(1) and by substituting the following:*

3. (1) *The quota for the hunting of grizzly bear in the Inuvik Grizzly Bear Management Area I/GB/03 is six.*

WILDLIFE ACT

R-067-2004

2004-09-01

**INUVIALUIT SETTLEMENT REGION
PAULATUK HUNTERS AND TRAPPERS
COMMITTEE REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. *The Inuvialuit Settlement Region Paulatuk Hunters and Trappers Committee Regulations, established by regulation numbered R-034-93, are amended by these regulations.*

2. *Schedule C is amended by repealing subsection 3(1) and by substituting the following:*

3. (1) *The quota for the hunting of grizzly bear in the Paulatuk Grizzly Bear Management Area I/GB/06 is 10.*

LOI SUR LA FAUNE

R-066-2004

2004-09-01

**RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE
CHASSEURS ET DE TRAPPEURS
D'INUVIK DE LA RÉGION DÉSIGNÉE
DES INUVIALUIT—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. *Le Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Inuvik de la région désignée des Inuvialuit, pris par le règlement n° R-033-93, est modifié par le présent règlement.*

2. *L'annexe C est modifiée par abrogation du paragraphe 3(1) et par substitution de ce qui suit :*

3. (1) *Le quota de chasse au grizzli dans la région de gestion du grizzli d'Inuvik I/GB/03 est fixé à six.*

LOI SUR LA FAUNE

R-067-2004

2004-09-01

**RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE
CHASSEURS ET DE TRAPPEURS DE
PAULATUK DE LA RÉGION DÉSIGNÉE
DES INUVIALUIT—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. *Le Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Paulatuk de la région désignée des Inuvialuit, pris par le règlement n° R-034-93, est modifié par le présent règlement.*

2. *L'annexe C est modifiée par abrogation du paragraphe 3(1) et par substitution de ce qui suit :*

3. (1) *Le quota de chasse au grizzli dans la région de gestion du grizzli de Paulatuk I/GB/06 est fixé à 10.*

WILDLIFE ACT

R-068-2004
2004-09-01

**INUVIALUIT SETTLEMENT REGION
TUKTOYAKTUK HUNTERS AND TRAPPERS
COMMITTEE REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. *The Inuvialuit Settlement Region Tuktoyaktuk Hunters and Trappers Committee Regulations, established by regulation numbered R-036-93, are amended by these regulations.*
2. **Schedule A is amended by repealing subsection 3(1) and by substituting the following:**
3. (1) The quota for the hunting of grizzly bear in the Tuktoyaktuk Grizzly Bear Management Area I/GB/04 is 10.

**APPRENTICESHIP, TRADE AND
OCCUPATIONS CERTIFICATION ACT**

R-069-2004
2004-09-01

**APPRENTICESHIP, TRADE AND
OCCUPATIONS CERTIFICATION
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 19 the *Apprenticeship, Trade and Occupations Certification Act* and every enabling power, orders as follows:

1. *The Apprenticeship, Trade and Occupations Certification Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.A-8, are amended by these regulations.*
2. **Section 27.1 is repealed and the following is substituted:**

LOI SUR LA FAUNE

R-068-2004
2004-09-01

**RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE
CHASSEURS ET DE TRAPPEURS DE
TUKTOYAKTUK DE LA RÉGION DÉSIGNÉE
DES INUVIALUIT—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. *Le Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Tuktoyaktuk de la région désignée des Inuvialuit, pris par le règlement n° R-036-93, est modifié par le présent règlement.*
2. **L'annexe A est modifiée par abrogation du paragraphe 3(1) et par substitution de ce qui suit :**
3. (1) Le quota de chasse au grizzli dans la région de gestion du grizzli de Tuktoyaktuk I/GB/04 est fixé à 10.

**LOI SUR L'APPRENTISSAGE ET LA
QUALIFICATION PROFESSIONNELLE DES
MÉTIERS ET PROFESSIONS**

R-069-2004
2004-09-01

**RÈGLEMENT SUR L'APPRENTISSAGE ET LA
QUALIFICATION PROFESSIONNELLE DES
MÉTIERS ET PROFESSIONS
—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 19 de la *Loi sur l'apprentissage et la qualification professionnelle des métiers et professions* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. *Le Règlement sur l'apprentissage et la qualification professionnelle des métiers et professions R.R.T.N.-O. 1990, ch. A-8, est modifié par le présent règlement.*
2. **L'article 27.1 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

27.1. The fee for a trade instruction course is \$96.88 per week.

PUBLIC SERVICE ACT

R-070-2004

2004-09-08

EQUAL PAY COMMISSIONER REMUNERATION AND EXPENSES REGULATIONS

The Commissioner, on the recommendation of the Speaker, under section 49.1 of the *Public Service Act* and every enabling power, makes the *Equal Pay Commissioner Remuneration and Expenses Regulations*.

1. In these regulations,

"Act" means the *Public Service Act*.

2. The Equal Pay Commissioner shall be paid an honorarium of \$1,000.00 each year.

3. (1) The Equal Pay Commissioner shall be paid at an hourly rate of \$225.00 in respect of the performance of functions described in subsection 40.22(1) of the Act.

(2) On July 1 of each year, the hourly rate payable to the Equal Pay Commissioner is deemed to be adjusted by the percentage increase in the Consumer Price Index between the previous calendar year and the calendar year prior to that.

(3) In subsection (2), "Consumer Price Index" means the annual average all-items Consumer Price Index for Canada as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act* (Canada).

4. Reimbursement for reasonable travel and other expenses necessarily incurred by the Equal Pay Commissioner in the performance of functions described in subsection 40.22(1) of the Act

(a) is restricted to reimbursement for the type of expense approved by the Government of the Northwest Territories in relation to duty travel by its employees; and

27.1. Le droit pour un cours d'instruction technique est de 96,88 \$ par semaine.

LOI SUR LA FONCTION PUBLIQUE

R-070-2004

2004-09-08

RÈGLEMENT SUR LA RÉMUNÉRATION ET LES DÉPENSES DU COMMISSAIRE À L'ÉQUITÉ SALARIALE

Le Commissaire, sur la recommandation du président, en vertu de l'article 49.1 de la *Loi sur la fonction publique* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur la rémunération et les dépenses du commissaire à l'équité salariale*.

1. Dans le présent règlement, «Loi» s'entend de la *Loi sur la fonction publique*.

2. Le commissaire à l'équité salariale reçoit des honoraires de 1 000,00 \$ par année.

3. (1) Le commissaire à l'équité salariale est rémunéré selon un taux horaire de 225,00 \$ pour l'exercice des fonctions mentionnées au paragraphe 40.22(1) de la Loi.

(2) Le taux horaire payable au commissaire à l'équité salariale est réputé être rajusté annuellement au 1^{er} juillet par le taux d'augmentation de l'Indice des prix à la consommation entre l'année civile antérieure et l'année qui précède cette dernière.

(3) Au paragraphe (2), l'«Indice des prix à la consommation» s'entend de la moyenne annuelle de l'Indice d'ensemble des prix à la consommation pour le Canada, publié par Statistique Canada en application de la *Loi sur la statistique* (Canada).

4. Les frais de déplacement raisonnables et les autres dépenses nécessaires que le commissaire à l'équité salariale a engagés pour l'exercice des fonctions mentionnées au paragraphe 40.22(1) de la Loi sont remboursés sous réserve de ce qui suit :

a) toute restriction quant au type de dépense autorisé par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour les

- (b) must not exceed reimbursement at the rates or in accordance with the policies approved by the Government of the Northwest Territories for expenses in relation to duty travel by its employees.

- déplacements professionnels de ses fonctionnaires;
- b) le remboursement ne peut excéder les taux autorisés par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et doit être versé en conformité avec ses politiques pour les déplacements professionnels de ses fonctionnaires.

WILDLIFE ACT

R-071-2004
2004-09-10

**INUVIALUIT SETTLEMENT REGION
AKLAVIK HUNTERS AND TRAPPERS
COMMITTEE REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Inuvialuit Settlement Region Aklavik Hunters and Trappers Committee Regulations*, established by regulation numbered R-031-93, are amended by these regulations.
2. Schedule C is amended by repealing subsection 3(1) and by substituting the following:
 3. (1) The quota for the hunting of grizzly bear in the Aklavik Grizzly Bear Management Area I/GB/01 is four.

WILDLIFE ACT

R-072-2004
2004-09-10

**INUVIALUIT SETTLEMENT REGION
HOLMAN HUNTERS AND TRAPPERS
COMMITTEE REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

LOI SUR LA FAUNE

R-071-2004
2004-09-10

**RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE
CHASSEURS ET DE TRAPPEURS
D'AKLAVIK DE LA RÉGION DÉSIGNÉE
DES INUVIALUIT—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Aklavik de la région désignée des Inuvialuit*, pris par le règlement n° R-031-93, est modifié par le présent règlement.
2. L'annexe C est modifiée par abrogation du paragraphe 3(1) et par substitution de ce qui suit :
 3. (1) Le quota de chasse au grizzli dans la région de gestion du grizzli d'Aklavik I/GB/01 est fixé à quatre.

LOI SUR LA FAUNE

R-072-2004
2004-09-10

**RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE
CHASSEURS ET DE TRAPPEURS DE
HOLMAN DE LA RÉGION DÉSIGNÉE
DES INUVIALUIT—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. The *Inuvialuit Settlement Region Holman Hunters and Trappers Committee Regulations*, established by regulation numbered R-032-93, are amended by these regulations.

2. Schedule D is amended by repealing subsection 3(2) and by substituting the following:

(2) The season for hunting barren-ground caribou in Area I/BC/04 is from July 1 to June 30.

3. These regulations come into force on September 15, 2004.

WILDLIFE ACT

R-073-2004
2004-09-10

BIG GAME HUNTING REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Big Game Hunting Regulations*, established by regulation numbered R-019-92, are amended by these regulations.

2. The Schedule is amended to the extent set out in the schedule to these regulations.

3. These regulations come into force on September 15, 2004.

1. Le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Holman de la région désignée des Inuvialuit*, pris par le règlement n° R-032-93, est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe D est modifiée par abrogation du paragraphe 3(2) et par substitution de ce qui suit :

(2) La chasse au caribou des toundras dans la région de gestion I/BC/04 a lieu du 1^{er} juillet au 30 juin.

3. Le présent règlement entre en vigueur le 15 septembre 2004.

LOI SUR LA FAUNE

R-073-2004
2004-09-10

RÈGLEMENT SUR LA CHASSE AU GROS GIBIER—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la chasse au gros gibier*, pris par le règlement n° R-019-92, est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe est modifiée de la manière prévue à l'annexe du présent règlement.

3. Le présent règlement entre en vigueur le 15 septembre 2004.

SCHEDULE

1. PART VIA, CARIBOU, BARREN-GROUND is amended by repealing item 2 and by substituting the following:

2.	GHL	I/BC/04	1 JULY to 30 JUNE	UNRE- STRICTED	1	NONE	NONE
----	-----	---------	----------------------	-------------------	---	------	------

ANNEXE

1. La PARTIE VIA : CARIBOU, CARIBOU DES TOUNDRAS est modifiée par abrogation du numéro 2 et par substitution de ce qui suit :

2.	PCG	I/BC/04	du 1 ^{er} JUILL. au 30 JUIN	AUCUNE RESTRIC- TION	1	AUCUN	AUCUN
----	-----	---------	---	----------------------------	---	-------	-------

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2004©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2004©

